

Isa

Chapter 53

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1
מי קימי לְשִׁמְעָתִינוּ וְזָרַע יְהוָה עַל-מִי נִגְלָתָהּ:
Ko verova propovedanju našem, i mišica Gospodnja kome se otkri?
H4310 H8052 H2220 H3068 H1540 H8389 H5039

Ko verova propovedanju našem, i mišica Gospodnja kome se otkri?

2
וְיִעַל כִּיּוֹןקָם לְפָנָיו וְכִשְׁרָשׁ מֵאֶרֶץ צִיָּה לֹא-תֵאָר
И-израстао-је као-изданак пред-Њим и-као-корен из-земље суве није-имао обличја
H5927 H3126 H6440 H8328 H0776 H6723 H3808 H8389
לֹא-וְנָרְאָהוּ וְנָרְאָהוּ וְנָרְאָהוּ וְנָרְאָהוּ וְנָרְאָהוּ וְנָרְאָהוּ
ни нити лепоте и-видели-смо-Га али-не-беше изгледа да-Га-пожелимо
H3808 H1926 H7200 H3808 H4758

Jer izniče pred Njim kao šibljika, i kao koren iz suve zemlje; ne bi obličja ni lepote u Njega; i videsmo Ga, i ne beše ništa na očima, čega radi bismo Ga poželeli.

3
נִבְזָה וְחָדַל אִישִׁים אִישׁ מִכְּאֲבוֹת וִידוּעַ חָלִי
Презрен и-одбачен од-људи човек болова и-познавалац болести
H0959 H2310 H0376 H0376 H4341 H3045 H2483
וְכִמְסָתָר פָּנִים מִמֶּנּוּ נִבְזָה וְלֹא חֲשַׁבְנָהוּ:
и-као-онај-од-кога-се-скрива лице од-Њега презрен и-нисмо Га-ценили
H4564 H6440 H0959 H3808 H2803

Prezren beše i odbačen između ljudi, bolnik i vičan bolestima, i kao jedan od koga svak zaklanja lice, prezren da Ga nizašta ne uzimasm.

4
אָכֵן חֲלִינֵנוּ הוּא נֶשֶׂא וּמְכַאֲבֵינוּ סָבֵלָם וְאֶנְחֵנוּ חֲשַׁבְנָהוּ
Заиста болести-наше Он је-понео и-болове-наше носио-је а-ми смо-Га-сматрали
H0403 H2483 H1931 H5375 H4341 H5445 H0587 H2803
נָנוּעַ מָכָה אֱלֹהִים וּמַעֲנָה:
кажњеним од-Бога удареним и-пониженим
H5060 H5221 H0430

A On bolesti naše nosi i nemoći naše uze na se, a mi mišljasm da je ranjen, da Ga Bog bije i muči.

5
וְהוּא מִחֻלָּל מַפְשָׁעֵנוּ מַדְכָּא מַעֲוֹנָתֵנוּ מוֹסֵר שְׁלוֹמֵנוּ
Али-Он је-рањен за-преступе-наше измучен за-безакоња-наша казна мира-нашег
H1931 H6588 H1792 H5771 H4148 H7965
עָלָיו וּבְחֻבְרָתוֹ נִרְפָּא לָנוּ:
на-Њему-је и-ранама-Његовим исцелисмо се-ми
H2250 H7495

Ali On bi ranjen za naše prestupe, izbijen za naša bezakonja; kar beše na Njemu našeg mira radi, i ranom Njegovom mi se iscelismo.

הַפְּנִיעַ	וַיְהוָה	פָּנִינוּ	לְדִרְכּוֹ	אִישׁ	תָּעִינוּ	כַּצֹּאן	כָּלֵנוּ	6
je-svalio	a-Gospod	smo-skrenuли	na-put-svoj	svaki	zasmo-zalutali	kao-ovce	Svi-mi	
H6293	H3068	H6437	H1870	H0376	H8582	H6629	H3605	
					כָּלֵנוּ:	עֲוֹן	אֶת	
					svih-nas	bezakonje	—	
					H3605	H5771	H0853	

Svi mi kao ovce zadosmo, svaki nas se okrenu svojim putem, i Gospod pusti na Nj bezakonje svih nas.

וּבָל	לְטָבַח	כַּשֶּׁה	פִּיו	יִפְתָּח	וְלֹא	נִעְנֶה	וְהוּא	נִנְשׁ	7
vođen-je	na-klanje	kao-jagne	usta-Svoja	otvoriо	i-nije	je-trpeo	a-On	Mučen-je	
H2986	H2874	H7716	H6310		H3808		H1931	H5065	
	פִּיו:	יִפְתָּח	וְלֹא	נִאֲלָמָה	גִּזְזִיָּה	לִפְנֵי	וּכְרָחֵל		
	usta-Svoja	otvoriо	i-nije	nema-je	strigachima-svojim	pred	i-kao-ovca		
	H6310		H3808	H0481	H1494	H6440	H7353		

Mučen bi i zlostavljen, ali ne otvori usta svojih; kao jagne na zaklanje vođen bi i kao ovca nema pred onim koji je striže ne otvori usta svojih.

כִּי	יִשׁוּחַח	מִי	דִּוְרוֹ	וְאֶת־	לָקַח	וּמִמִּשְׁפָּט	מֵעֶצֶר	8
jer	he-razmisлити	ko	pokoljeњу-Његовом	a-o	uzet-je	i-sa-suda	Из-стиска	
	H7878	H4310	H1755	H0853	H3947	H4941	H6115	
	לָמוֹ:	נָנַע	עַמִּי	מִפְשַׁע	חַיִּים	מֵאֶרֶץ	נִנְזָר	
	za-њих	ударен-je	naroda-Mog	zбог-преступа	живих	из-земље	je-одсецчен	
		H5061		H6588		H0776	H1504	

Od teskobe i od suda uze se, a rod Njegov ko će iskazati? Jer se istrže iz zemlje živih i za prestupe naroda mog bi ranjen.

לֹא־	עַל־	בְּמָתוֹ	עֲשִׂיר	וְאֶת־	קִבְרוֹ	רְשָׁעִים	אֶת־	וַיִּתֵּן	9
nije	jer	y-smrti-Svojoj	богатим	али-sa	гроб	злочинцима	sa	И-одређен-My-je	
H3808		H4194	H6223	H0854	H6913	H7563	H0854	H5414	
			בְּפִיו:		מִרְמָה	וְלֹא	עָשָׂה	חָמָס	
			y-ustima-Његовим-била		prevара	niti-je	учинио	nasilje	
			H6310		H4820	H3808		H2555	

Odrediše Mu grob sa zločincima, ali na smrti bi s bogatim, jer ne učini nepravdu, niti se nađe prevара u ustima Njegovim.

נַפְשׁוֹ	אָשָׁם	תָּשִׂים	אֶם־	הַחֲלִי	דָּבָאֻ	חָפִיץ	וַיְהִי־הָ	10
dušu-Svoju	жртву-за-грех	положи	кад	мучити-Ga	да-Ga-сатире	xтеде	A-Gospod	
H5315	H0817				H1792		H3068	
יִצְלָח:	בִּידּוֹ	יְהוָה	וְחָפֵץ	יָמִים	יֶאֱרִיךְ	זָרַע	יִרְאֶה	
he-napredovati	y-ruци-Његоvoj	Господња	i-voља	dane	продужиће	потомство	видеће	
	H3027	H3068	H2656	H3117	H0748	H2233	H7200	

Ali Gospodu bi volja da Ga bije, i dade Ga na muke; kad položi dušu svoju u prinos za greh, videće natražje, produžiće dane, i šta je Gospodu ugodno napredovaće Njegovom rukom.

צָדִיק	יִצְדִּיק	בְּדַעְתּוֹ	יִשְׂבַּע	יִרְאֶה	נַפְשׁוֹ	מֵעַמָּל	11
праведни	оправдаће	знањем-Svojim	i-nasitiће-se	видеће	душе-Svoje	Од-мукe	
H6662	H6663	H1847	H7646	H7200	H5315	H5999	
		יִסְבֹּל:	הוּא	וְעֲוֹנָתָם	לְרַבִּים	עֲבָדִי	
		he-pонети	Он	i-bezakonja-њихова	многе	слуга-Moj	
		H5445	H1931	H5771		H5650	

Videće trud duše svoje i nasitiće se; pravedni sluga moj opravdaće mnoge svojim poznanjem, i sam će nositi bezakonja njihova.

לָכֵן	אֶחָדֶק־	לִי	בְּרָבִים	וְאֶת־	עֲצוּמִים	יִחַדֶּק	שָׁלַל־
Зато	ћу-Му-дати-удео	Њему	међу-великима	и-са	силнима	ће-делити	плен
				H0854	H6099		H7998
תָּחַת	אֲשֶׁר	הִעֲרָה	לְמוֹת	נַפְשׁוֹ	וְאֶת־	פְּשָׁעִים	נִמְנָה
зато-што	je	излио	на-смрт	душу-Своју	и-са	преступницима	био-убројан
		H6168	H4194	H5315	H0854	H6586	H4487
חַטָּא־	רַבִּים	נָשָׂא	וּלְפָשָׁעִים	יִפְגִּיעַ:	ס		
грех	многих	понесе	и-за-преступнике	посредова	—		
		H5375	H6586	H6293			

Zato ću Mu dati deo za mnoge, i sa silnima će deliti plen, jer je dao dušu svoju na smrt, i bi metnut među zločince, i sam nosi grehe mnogih, i za zločince se moli.